



Olimpiada de Lingvistică „Solomon Marcus” etapa națională

1 aprilie 2023

Secțiunea Exercițiu B (cls. a VII-a și a VIII-a)

Reguli generale

- Ascultați cu atenție supraveghetorii și urmați instrucțiunile acestora.
- Timpul de lucru efectiv este de trei ore. Setul de probleme are patru pagini și conține trei probleme. Puteți rezolva problemele în orice ordine.
- În timpul concursului este interzisă folosirea oricăror materiale scrise sau tipărite, precum și a oricărui ajutor din exterior.
- Dacă aveți întrebări în legătură cu oricare dintre probleme, ridicați mâna și întrebați unul dintre supraveghetori. Supraveghetorul va consulta membrii Comisiei centrale înainte de a vă răspunde.

Reguli pentru formularea rezolvării problemelor

- Nu copiați problemele.
- Rezolvați fiecare problemă pe o foaie (sau foi) separată (separate).
- Dacă nu se specifică altfel, **trebuie să descrieți toate regulile** pe care le-ați identificat în date. În caz contrar, soluția voastră nu va primi punctajul complet.



Problema nr. 1 (100 de puncte) În cultura popoarelor din munții Anzi, unul dintre principiile sau zeitățile universului este Pachamama. Numele poate fi tradus literal ca „mamă pământ”. Pachamama se exprimă în fiecare munte, pârâu, câmpie sau peșteră; este „pământul”, substanța care generează și întreține viața. Tot în quechua, cuvântul „mamă” este folosit într-o varietate de contexte. De exemplu, există o pasăre tropicală care, noaptea, produce un cântec plângător care seamănă cu plânsul unui copil sau cu oftatul unei mame, de aici și cuvântul quechua pentru pasăre: ayamama, „mama celor morți”.

Mai jos sunt date cuvinte în dialectul cuzco al limbii quechua și traduceri lor în limba română, în ordine aleatorie:

- | | |
|--------------------|---------------------|
| 1. ayap'acha | A. peșteră |
| 2. ayapanpa | B. cimitir |
| 3. chakipanpa | C. degetul inelar |
| 4. chakitullu | D. degetul mic |
| 5. mamaqocha | E. degetul mare |
| 6. mamaruk'ana | F. femur |
| 7. p'acha | G. cearșaf |
| 8. pachamach'ay | H. giulgiu |
| 9. puñunap'acha | I. ocean |
| 10. siwiruk'ana | J. haine |
| 11. sullk'amama | K. talpa piciorului |
| 12. sullk'aruk'ana | L. mătuișă |

Femurul este un os lung al piciorului. Giulgiul este o pânză subțire și fină, cu care se acoperă mortul.

O explicație suplimentară la această problemă nu se cere și nici nu va fi punctată!

(a) Stabiliți corespondențele corecte.

(b) Cuvântul **mama** poate avea semnificații diferite, în funcție de poziția sa într-un cuvânt compus. Care sunt aceste sensuri?

(c) Traduceți în română:

13. puñuna

14. qocha

15. ayamach'ay

(d) Traduceți în dialectul cuzco:

16. inel

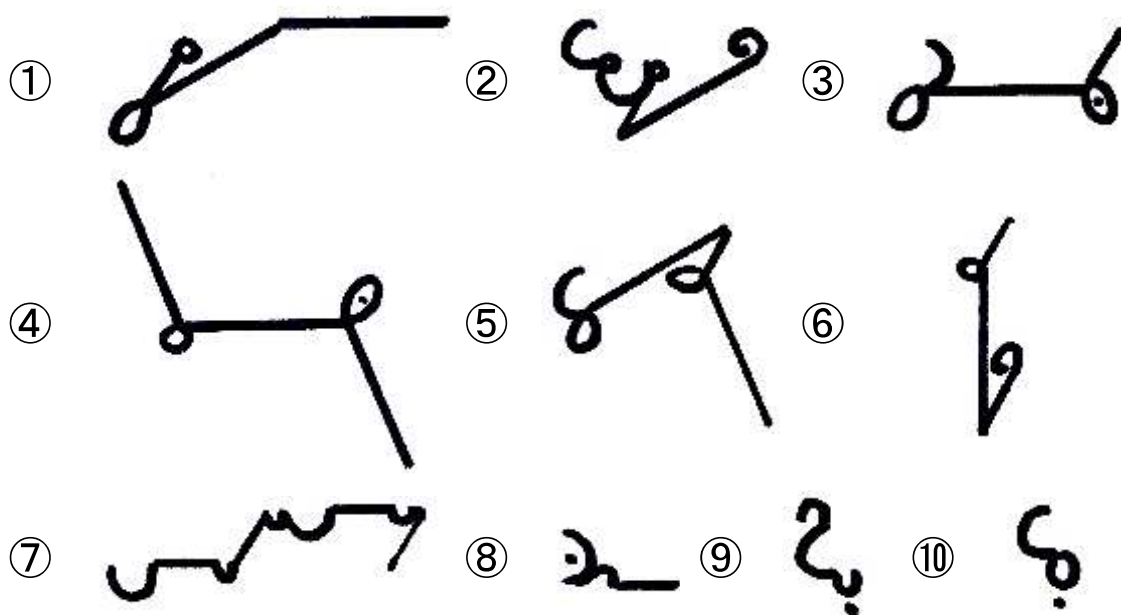
17. ciorap

18. loc

△ Cuzco quechua este o varietate de sud a limbii quechua vorbită de aproximativ 1,5 milioane de oameni, mai ales în orașul Cuzco și Departamentul Cuzco din sudul Perului.

Problema nr. 2 (100 de puncte) Se dau următoarele cuvinte în limba română și transcrierile lor stenografice, în ordine aleatorie:

internet, acord, văduv, emisiune, cablu, moțiune, morcov, stilistic, nodul, masacru

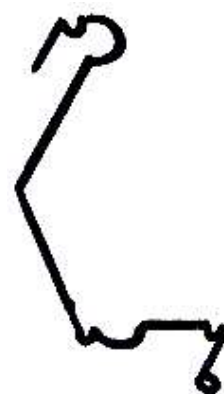


(a) Determinați corespondențele corecte.

(b) Identificați cuvântul alăturat transcris stenografic.

(c) Transcrieți stenografic cuvintele:

11. trandafir
12. grup
13. binoclu
14. interacțiune



△ Stenografia este o tehnică de scriere foarte rapidă printr-un sistem de scriere simplificat, cu ajutorul căruia se poate nota vorbirea cu viteza cu care este rostită.



Problema nr. 3 (100 de puncte) Se dau următoarele verbe în limba setswana și traduceri lor în limba română:

- | | |
|----------------------------|---|
| 1. iagorata | el te iubește |
| 2. oamp ^h episa | tu mă faci să hrănesc (pe altcineva) |
| 3. ianteboga | el îmi mulțumește |
| 4. keiratisitse | eu l-am făcut să iubească (pe altcineva) |
| 5. igolebogile | el ți-a mulțumit |
| 6. ompatlisitse | tu m-ai făcut să vreau (altceva/pe altcineva) |
| 7. iant ^h atisa | el mă face să iubesc (pe altcineva) |
| 8. keailebogisa | eu îl fac să-i mulțumească (altcuiva) |
| 9. impat ^h ile | el m-a vrut |
| 10. keifepile | eu l-am hrănit |
| 11. oaifepa | tu îl hrănești |
| 12. keagobatla | eu te vreau |
| 13. ont ^h atile | tu m-ai iubit |
| 14. kegofepisitse | eu te-am făcut să hrănești (pe altcineva) |

(a) Știind că **keagobona** înseamnă *eu te văd*, cum s-ar traduce *tu mă vezi* în setswana?

(b) Traduceți din setswana în română:

15. iagofepa
16. oaibat^hlisa
17. imp^hepisitse
18. kegoratile

(c) Traduceți din română în setswana:

19. *el m-a făcut să-i mulțumesc (altcuiva)*
20. *eu îți mulțumesc*
21. *el îl face să vrea (pe altcineva)*
22. *tu m-ai hrănit*

▲ Setswana este o limbă din familia bantu vorbită de circa 8.2 milioane de oameni în sudul Africii. Este limba națională a Botswanei și limbă oficială în Africa de Sud și Zimbabwe. <g> este pronunțat /x/, la fel ca <h> în cuvântul “duh”; ^h reprezintă faptul că acea consoană e pronunțată cu un mic suflu de aer. ɩ este o consoană specifică limbii.

— Mihai Tomoiagă și Dan-Mircea Mirea (consultant: Francis Mushwana)

Editori: Ioana Bouroș, Valentina Cojocaru, Bianca Crișan, Nicoleta Dobrică, Diana Harambaș, Paul Helmer, Dan-Mircea Mirea, Eric Moroșan, Vlad A. Neacșu, Bianca Negrău, Rareș Polenciuc, Roxana Preda (Dincă), Denis Siminiuc, Emilian Toma, Mihai Tomoiagă.

Succes!